

No. 28745

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
NETHERLANDS**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the implementation of the Treaty for the mutual surrender of fugitive criminals, signed at London on 28 September 1898, with respect to Hong Kong. The Hague, 20 August and 13 September 1991

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 6 April 1992.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
PAYS-BAS**

Échange de notes constituant un accord concernant l'application du Traité d'extradition des délinquants fugitifs, signé à Londres le 26 septembre 1898, à l'égard de Hong-Kong. La Haye, 20 août 1991 et 13 septembre 1991

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 6 avril 1992.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF THE TREATY FOR THE MUTUAL SURRENDER OF FUGITIVE CRIMINALS, SIGNED AT LONDON ON 26 SEPTEMBER 1898,² WITH RESPECT TO HONG KONG

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THE HAGUE

General Affairs Department
DAZ/JZ ISN/39687

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to Her Britannic Majesty's Embassy and has the honour, with reference to the negotiations between delegations of the Kingdom of the Netherlands and Hong Kong concerning a bilateral Treaty between the Kingdom of the Netherlands and Hong Kong for the surrender of fugitive offenders, to submit the following to the British Government.

On 14 May 1991 the European Convention on Extradition of 13 December 1957³ has entered into force in the relations between the Kingdom of the Netherlands (the part of the Kingdom in Europe) and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (including the Channel Islands and the Isle of Man).

Pursuant to Article 28, paragraph 1, of the Convention, the provisions of the bilateral Treaty concluded in London on 26 September 1898² on the extradition of criminals shall cease to apply with respect to the territories to which the Convention applies.

In view of the fact that the bilateral Treaty of 1898 shall remain in force between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom in respect of Hong Kong until it has been replaced by a new agreement as envisaged, and in order to facilitate the practical application of its Article VIII, the Ministry has the honour to propose on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands that with immediate effect:

(a) Requests by the Government of the Kingdom of the Netherlands for the extradition under the 1898 Treaty of persons found in Hong Kong shall be conveyed by the Representative of the Kingdom of the Netherlands in Hong Kong to the competent authorities of Hong Kong, and

¹ Came into force on 13 September 1991 by the exchange of notes, in accordance with the provisions of the said notes.

² *British and Foreign State Papers*, vol. 90, p. 51; for subsequent actions, see No. 77 (a) in volumes LXIX and CXXII of the League of Nations *Treaty Series* and in United Nations, *Treaty Series*, vol. 1535, p. 362.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 359, p. 273.

(b) Requests by the Government of Hong Kong for the extradition under the 1898 Treaty of persons found in the Kingdom of the Netherlands shall be addressed to the competent authorities of the Kingdom of the Netherlands and presented to the Representation of the Kingdom of the Netherlands in Hong Kong.

If the foregoing is acceptable to the Government of the United Kingdom, the Ministry has the honour to suggest, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, that the present note the Embassy's reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty's Embassy the assurances of its highest consideration.

The Hague
20 August 1991

II

BRITISH EMBASSY
THE HAGUE

Note No. 212

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Royal Netherlands Ministry of Foreign Affairs and have the honour to refer to the Ministry's Note Number ISN 39687, dated 20 August 1991, which reads as follows:

[See note I]

Her Britannic Majesty's Embassy confirm that the proposals contained in the above mentioned note are acceptable to the government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and that the Ministry's note, together with this reply, shall constitute an agreement between the two governments which shall enter into force today.

The Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of their highest consideration.

The Hague
13 September 1991

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS CONCERNANT L'APPLICATION DU TRAITÉ D'EXTRADITION DES DÉLINQUANTS FUGITIFS, SIGNÉ À LONDRES LE 26 SEPTEMBRE 1898², À L'ÉGARD DE HONG-KONG

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LA HAYE

Département des affaires générales
DAZ/JZ ISN/39687

Le Ministère des affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade de Sa Majesté britannique et, se référant aux négociations qui ont eu lieu entre les délégations du Royaume des Pays-Bas et Hong-kong concernant un traité bilatéral entre le Royaume des Pays-Bas et Hong-kong en vue de l'extradition des délinquants fugitifs, a l'honneur de soumettre ce qui suit au Gouvernement britannique.

Le 14 mai 1991, la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957³ est entrée en vigueur dans les relations entre le Royaume-Uni des Pays-Bas (la partie du Royaume située en Europe) et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (y compris les îles anglo-normandes et l'île de Man).

Conformément au paragraphe 1 de l'article 28 de la Convention, les dispositions du Traité bilatéral conclu à Londres le 26 septembre 1898² et concernant l'extradition des délinquants, cesseront de s'appliquer dans le cas des territoires auxquels la Convention est applicable.

En raison du fait que le Traité bilatéral de 1898 demeurera en vigueur entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni en ce qui concerne Hong-kong, jusqu'à ce qu'il ait été remplacé par un nouvel accord comme envisagé, et en vue de faciliter l'application pratique de son article VIII, le Ministère a l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, qu'avec effet immédiat :

a) Les demandes d'extradition présentées par le Gouvernement des Pays-Bas au titre du Traité de 1898, concernant des personnes trouvées à Hong-kong, seront remises par la représentation du Royaume des Pays-Bas à Hong-kong aux autorités compétentes de Hong-kong, et

b) Les demandes d'extradition présentées par le Gouvernement de Hong-kong au titre du Traité de 1898, concernant des personnes trouvées au Royaume des

¹ Entré en vigueur le 13 septembre 1991 par l'échange de notes, conformément aux dispositions desdites notes.

² De Martens, *Nouveau Recueil général des Traités*, deuxième série, tome XXIX, p. 145 (anglais seulement); pour les faits ultérieurs, voir n° 77 (a) dans les volumes LXIX et CXXII du *Recueil des Traités* de la Société des Nations et dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 1535, p. 362.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 359, p. 273.

Pays-Bas, seront adressées aux autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas et présentée à la représentation du Royaume des Pays-Bas à Hong-kong.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni, le Ministère a l'honneur de suggérer, au nom du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, que la présente note et la réponse de l'Ambassade à cet effet constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

La Haye
Le 20 août 1991

II

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI

LA HAYE

Note n° 212

L'Ambassade de Sa Majesté britannique présente ses compliments au Ministère royal des affaires étrangères des Pays-Bas et a l'honneur de se référer à la note du Ministère n° ISN 39687 en date du 20 août 1991, dont la teneur est la suivante :

[Voir note I]

L'Ambassade de Sa Majesté britannique confirme que les propositions contenues dans la note ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et que la note du Ministère et la présente réponse constitueront un accord entre les deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

L'Ambassade saisit cette occasion, etc.

La Haye
Le 13 septembre 1991

